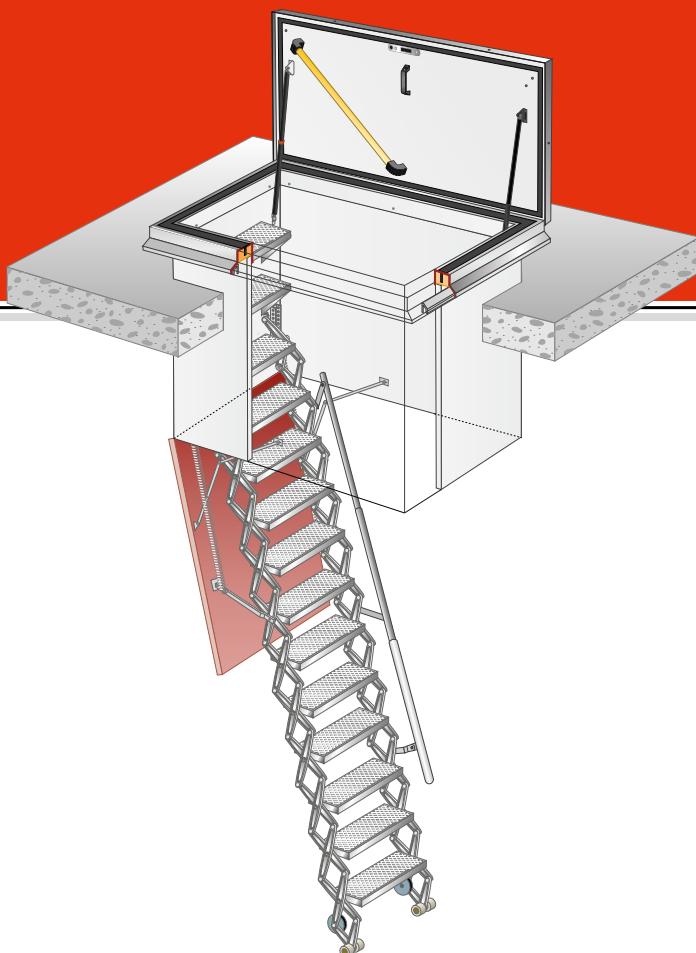


User information for complete roof access

Benutzerinformation Kompletter Dachzugang



EN

DE





User information roof hatches .....	4
Installation and use .....	8
Benutzerinformation Dachausstiege .....	6
Installation und Verwendung .....	8



EN

#### **Important**

Please read this user information carefully and keep it in a safe place for future reference. These installation instructions are intended as general guidance only, and Gorter or its distributors accept no liability for claims arising from personal injury or property damage. Before starting major construction work, advice should always be sought from a licensed construction company.

DE

#### **Wichtig**

Bitte lesen Sie diese Benutzerinformation sorgfältig durch und bewahren Sie sie zur späteren Verwendung gut auf. Diese Montageanweisungen sind lediglich eine allgemeine Anleitung und Gorter oder seine Handelsvertreter übernehmen keinerlei Haftung für Klagen aufgrund von Verletzungen oder Sachschäden. Vor Inangriffnahme von größeren Bauarbeiten sollte immer ein zugelassenes Bauunternehmen um Rat gefragt werden.

## User guide

### General performance

- » The general performance has been tested by the Stichting Kwaliteit Gevelbouw (SKG) in Wageningen (NL). SKG is a European notified body (No. 0960), accredited by the Dutch Accreditation Council in accordance with ISO/IEC 17025:2005 and EN 45011:1998.
- » RHT, RHTG and RHTEP roof hatches are CE certified. In addition, various roof hatches and combinations are provided with a TÜV NORD, Aboma or KOMO® certificate.

### Safety

- » The safety assessments have been carried out by Aboma in accordance with international occupational health and safety regulations, EN 1050, EN ISO 14122, EN 131 and NEN 2484. The reports can be used as documentation for the risk and safety assessment of a building. Aboma is a recognised inspection body in the field of construction and building safety.

### Applicability

- » General, including use on higher roofs.

### Maximum product inclination

- » RHTS inclination angle: 0°

## Before using the scissor stair

- » Are you physically fit to use the scissor stair? Certain medical conditions, the use of medication, alcohol or drugs may pose a safety risk when using the scissor stair.
- » Check the scissor stair after installation and before first use to verify the condition and proper functioning of all parts. Fully extend the scissor stair, ensuring correct handling.
- » Visually inspect the scissor stair for damage and safe operation at the start of each working day on which it is to be used.
- » For commercial users, regular inspections by a suitably qualified person are required in accordance with the Operating Safety Ordinance.
- » Ensure that the scissor stair is suitable for the intended application.
- » Do not use a damaged scissor stair or one that is not functioning properly for any reason.
- » Remove all contamination from the scissor stair, such as wet paint, dirt, oil or snow.
- » Before using the scissor stair at work, a risk assessment should be carried out in accordance with the legal regulations applicable in the country of use.

## Maintenance of the hatch lid

- » To ensure long-lasting performance, the hatch should be cleaned regularly. The build-up of dirt can cause malfunctions. In particular, the pivot points should be cleaned once a year and lubricated with a Teflon spray or similar product.
- » The use of aggressive cleaning agents is not recommended, as they may damage the rubber components and the corrosion protection.
- » When cleaning the piston rod of the gas springs, a soft cloth should be used. The use of abrasive sponges should be avoided.

### Annual inspection:

- » Tighten screws and bolts if necessary.
- » Clean pivot points and lubricate them with Teflon spray.
- » The powder coating will remain attractive for longer if it is treated with a car care product after cleaning.

**In the event of malfunctions or damage, please contact your supplier.**

## Adjustment of the scissor stair

- » Check that the location selected for positioning the scissor stair is safe and free from hazards or obstacles such as electrical wiring, water pipes, cooling pipes or similar. If necessary, consult qualified professionals to remove any obstacles.
- » The scissor stair must be correctly adjusted in accordance with the instructions in this document.

The scissor stair must be positioned correctly on the floor, and the floor must be level and stable.

## Use of the scissor stair

- » Take appropriate measures to prevent unauthorised use.
- » Never overload the scissor stair.
- » Always ensure secure footing when using the scissor stair.



### Safety information

- » The roof hatch is automatically locked in the open position and can be unlocked with one hand. When staying on the roof, the closed roof hatch provides protection against falling inside. The roof hatch can be opened from the outside. When the roof hatch is open, the opening must be supervised at all times by a responsible person.



### Warranty

If any part of the roof hatch does not function properly under normal use or becomes defective within five years from the date of delivery, we will supply a replacement part free of charge.

#### The warranty does not cover:

- » Improper use
- » Damage on the construction site
- » Incorrect or improper installation



## Erklärung

### Allgemeine Leistung

- » Die allgemeine Leistung ist überprüft von der Stichting Kwaliteit Gevelbouw (SKG) in Wageningen (NL). SKG ist eine europäische benannte Prüfstelle (notified body) Nr. 0960, die durch den niederländischen Akkreditierungsrat nach ISO/IEC17025:2005 und EN45011:1998 akkreditiert wurde.  
RHT, RHTG und RHTEP Dachausstiege sind CE zertifiziert. Daneben sind diverse Dachausstiege und Kombinationen mit einem TÜV NORD, Aboma oder KOMO® Zertifikat versehen.

### Sicherheit

- » Die Sicherheitsbeurteilungen sind nach den internationalen Arbeits- und Gesundheitsschutzbestimmungen, EN1050, EN-ISO14122, EN131 und NEN2484 von Aboma ausgeführt.  
Die Berichte können als Dokumente bei der Risiko- und Sicherheitsbeurteilung eines Gebäudes benutzt werden. Aboma ist ein anerkanntes Überprüfungsinstutut im Bereich der Sicherheit am Bau und in Gebäuden.

### Anwendbarkeit

- » Allgemein, auch auf höheren Dächern.

### Maximale Produktneigung

- » RHTS Neigungswinkel 0°

## Vor dem Gebrauch der Scherentreppe

- » Sind Sie gesundheitlich in der Lage, die Scherentreppe zu benutzen? Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamenteneinnahme, Alkohol- oder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Scherentreppe zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.
- » Prüfen Sie die Scherentreppe nach Montage und vor der ersten Benutzung, um den Zustand und die Funktion aller Teile festzustellen. Hierzu die Scherentreppe komplett ausfahren, dabei ist auf die richtige Handhabung zu achten.
- » Sichtprüfung der Scherentreppe auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Scherentreppe benutzt werden soll.
- » Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung durch eine hierfür befähigte Person erforderlich (Betriebssicherheitsverordnung).
- » Sicherstellen, dass die Scherentreppe für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- » Keine beschädigte Scherentreppe benutzen oder falls diese aus anderen Gründen nicht funktionstüchtig ist!
- » Alle Verunreinigungen an der Scherentreppe beseitigen, z. B. nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee.
- » Vor der Benutzung der Scherentreppe bei der Arbeit sollte eine Risikobewertung (Gefährdungsbeurteilung) unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.

## Pflege des Lukendeckels

- » Um eine langlebige Funktion zu gewährleisten, sollte die Luke regelmäßig gereinigt werden. Schmutzbildung kann eine Störung verursachen. Vor allem sollten die Drehpunkte einmal pro Jahr gereinigt und mit einem Teflonspray o.ä. geschmiert werden.
- » Von der Benutzung aggressiver Reinigungsmitteln wird abgeraten, weil sie die Gummiteile und den Korrosionsschutz angreifen könnten.
- » Bei der Reinigung der Kolbenstange der Gasfedern sollte ein weiches Tuch benutzt werden. Der Gebrauch eines Scheuerschwamms sollte vermieden werden.

## Jährliche Inspektion:

- » Schrauben und Bolzen falls notwendig nachziehen.
- » Drehpunkte reinigen und mit Teflonspray schmieren.
- » Die Pulverbeschichtung bleibt länger ansehnlich, wenn Sie sie nach der Reinigung mit einem Autopflegemittel behandeln.

**Bitte nehmen Sie bei Störungen oder Schäden  
Kontakt mit Ihrem Lieferant auf.**

## Einstellung der Scherentreppe

- » Überprüfen, ob die für die Platzierung der Scherentreppe gewählte Stelle gefahrenfrei und frei von Hindernissen wie elektrischen Leitungen, Wasser- und Kühlrohren u. ä. ist. Falls nötig Fachleute hinzuziehen, um Hindernisse zu entfernen.
- » Die Scherentreppe muss gemäß den Anweisungen in diesem Dokument korrekt eingestellt sein!
- » Die Scherentreppe muss in der richtigen Aufstellposition auf dem Boden stehen und der Boden muss eben und unbeweglich sein.

## Benutzung der Scherentreppe

- » Sicherungsmaßnahmen gegen unbefugte Benutzung treffen.
- » Niemals eine Überlast auf die Scherentreppe bringen.
- » Bei der Scherentreppe immer auf sicheren Tritt achten.



### Sicherheitsinformation

- » Die Dachausstieg wird in geöffneter Stellung automatisch arretiert und mit einer Hand entriegelt. Beim Dachaufenthalt bildet die geschlossene Dachausstieg einen Schutz vor dem Hineinfallen. Die Dachluke lässt sich von außen öffnen. Wenn der Dachausstieg offen ist, muss die Öffnung jederzeit von jemandem bewacht werden.



### Garantie

Falls ein Teil des Dachausstiegs bei normaler Verwendung nicht einwandfrei funktioniert oder innerhalb von 5 Jahren nach Lieferdatum defekt ist, liefern wir kostenlos ein neues Teil.

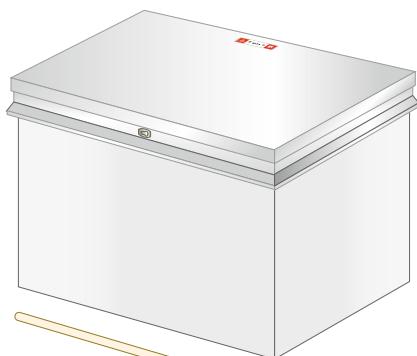
### Ausgeschlossen von der Garantie sind:

- » Unzweckmäßiger Gebrauch
- » Beschädigung auf der Baustelle
- » Unsachgemäße Montage

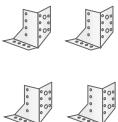




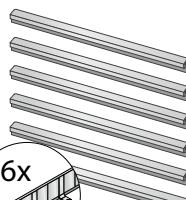
1A



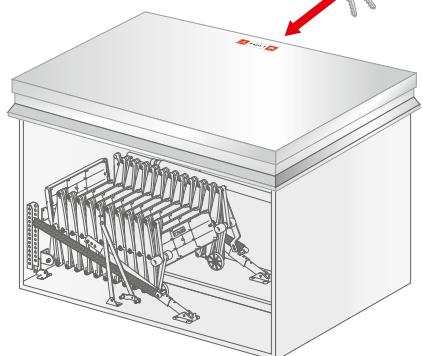
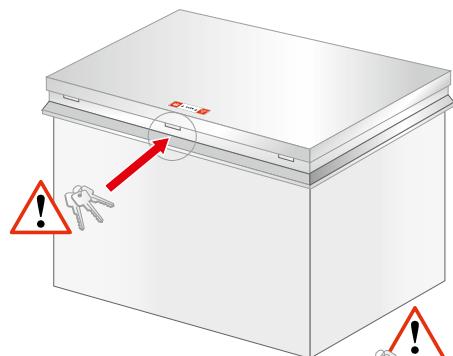
4x



6x



1B



EN

- » Please remove the packaging and check the contents (Fig. 1A).
- » **The keys are located on the hinge side (Fig. 1B)!**

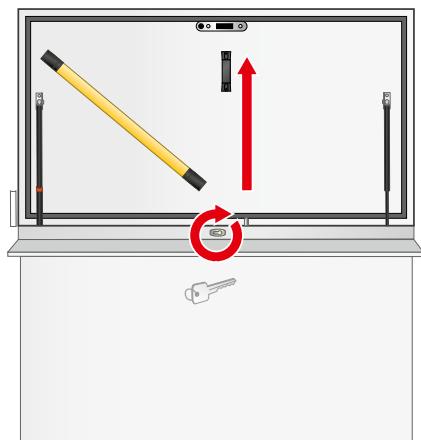
- » Installation
  - On insulated and non-insulated steel, concrete and timber roofs
  - **Maximum product inclination: 0°**

DE

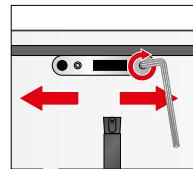
- » Bitte entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie den Inhalt (Abb. 1A).
- » **Die Schlüssel befinden sich auf der Scharnierseite (Abb. 1B)!**

- » Montage
  - Auf isolierte und nicht isolierte Stahl-, Beton- und Holzdächer.
  - **Maximale Produktneigung 0°.**

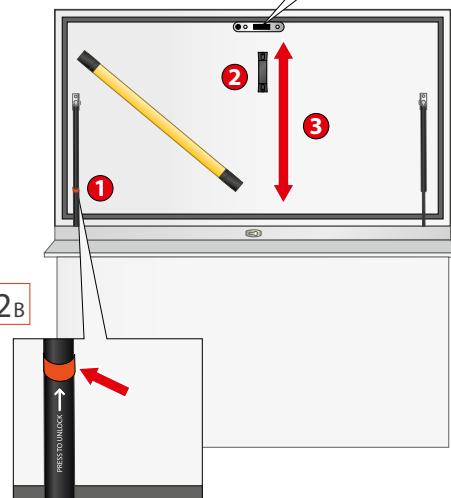
2A



2C



2B



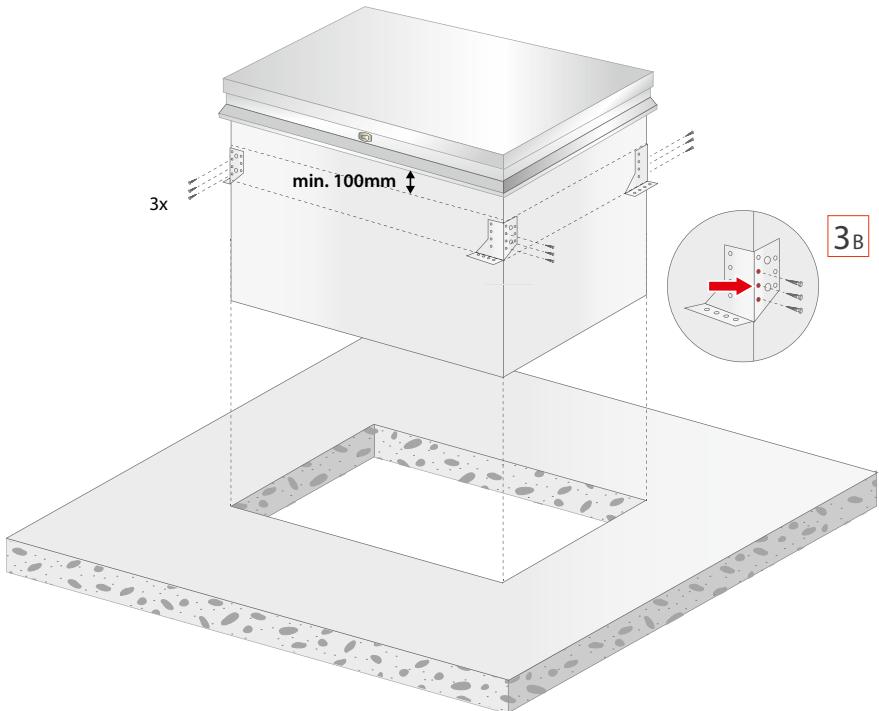
EN

- » Open the roof hatch using the supplied key. The roof hatch will automatically lock in the open position (Fig. 2A). To close the roof hatch (Fig. 2B), press the "Press to unlock" button (1) to release the gas spring. Pull the roof hatch closed using the black handle (2). Open and close the roof hatch several times and check that the lock and locking mechanism function properly (3).
- » If any problems with the locking mechanism occur **after installation**, adjust the lock plate (see step 2C).

DE

- » Öffnen Sie den Dachausstieg mit dem mitgelieferten Schlüssel. Der Dachausstieg wird sich in der offenen Stellung selbst verriegeln (Abb. 2A). Um den Dachausstieg zu schließen (Abb. 2B), drücken Sie die "Press to unlock"-Taste (1), um die Gasfeder zu entriegeln. Ziehen Sie mit dem schwarzen Handgriff (2) den Dachausstieg zu. Öffnen und schließen Sie den Dachausstieg einige Male und prüfen Sie, ob das Schloss und die Verriegelung gut funktionieren (3).
- » Sollten **nach der Montage** Probleme mit der Verriegelung auftreten, stellen Sie die Schlossplatte ein (siehe Schritt 2C).

**3A**



**3B**

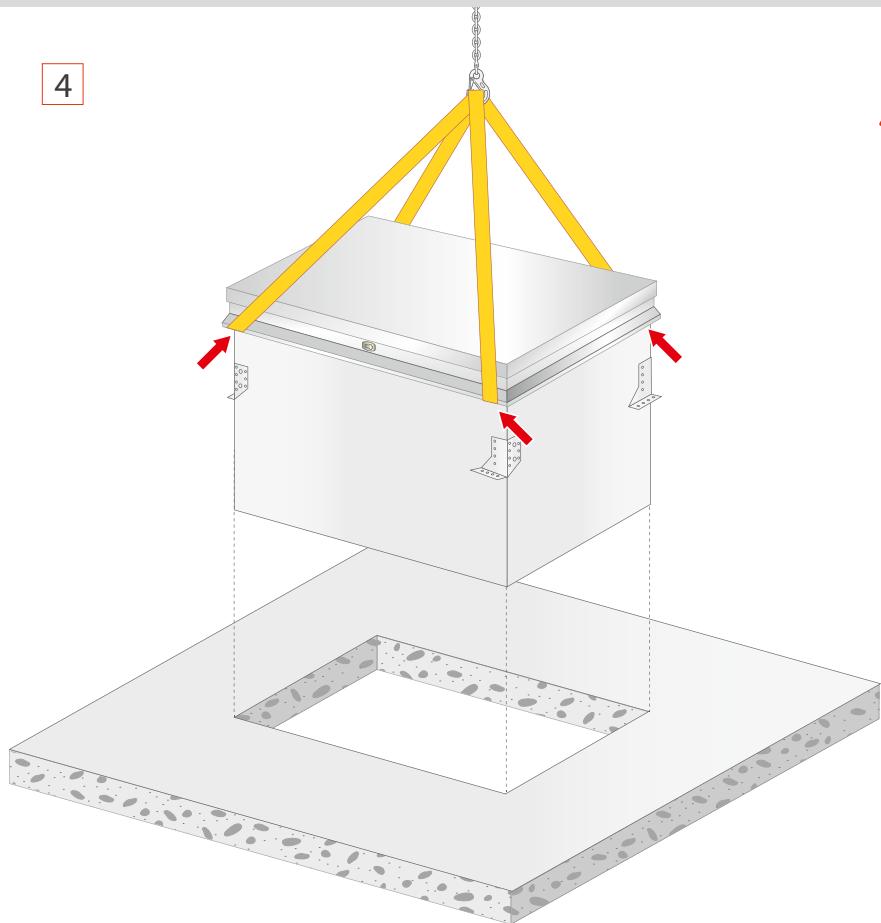
**EN**

- » Calculate the height for the corner fixings. After positioning the roof hatch, the distance between the top of the insulation boards and the water flange must be at least 100 mm to ensure correct installation of the roofing material (see step 3a).
- » Secure the corner fixings at the same height in all four corners and fasten them with at least three screws into the edges of the panel material (see step 3b).

**DE**

- » Berechnen Sie die Höhe für die Eckbefestigungen. Nach der Platzierung des Dachausstiegs muss der Abstand zwischen der Oberseite der Isolierplatten und der Wasserschenkel mindestens 100 mm betragen, um eine korrekte Platzierung des Dachmaterials zu gewährleisten (siehe Schritt 3a).
- » Befestigen Sie die Eckbefestigungen auf gleicher Höhe in allen vier Ecken und schrauben Sie sie mit mindestens drei Schrauben in die Kanten des Plattenmaterials fest (siehe Schritt 3b).

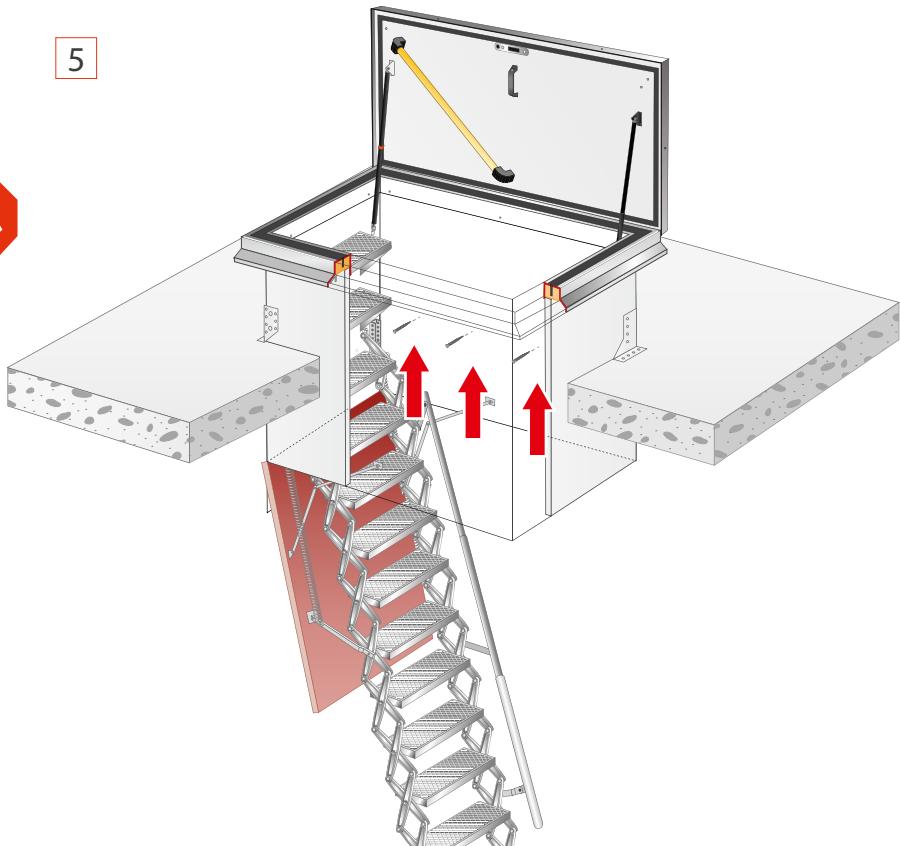
**4**



**DE** » Lift the roof hatch into position using a crane by placing a lifting strap under the four corners.

**DE** » Heben Sie den Dachausstieg mit einem Kran in Position, indem Sie ein Hebeband unter den vier Ecken platzieren.

5

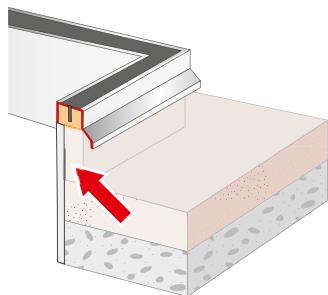
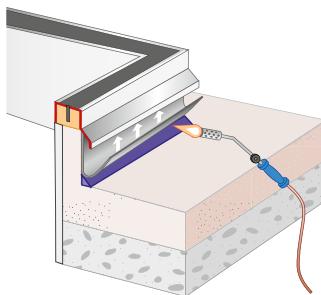
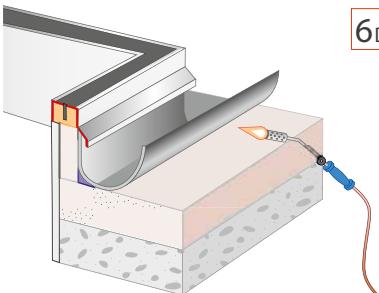
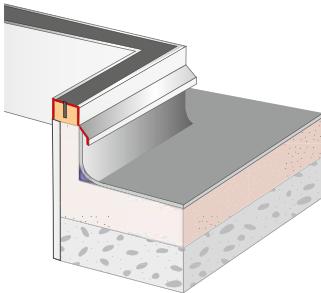


EN

- » Fasten the roof hatch from the inside all around to the roof rafters using screws.

DE

- » Schrauben Sie den Dachausstieg von innen rundum an die Dachsparren fest.

**6A****6B****6C****6D****EN**

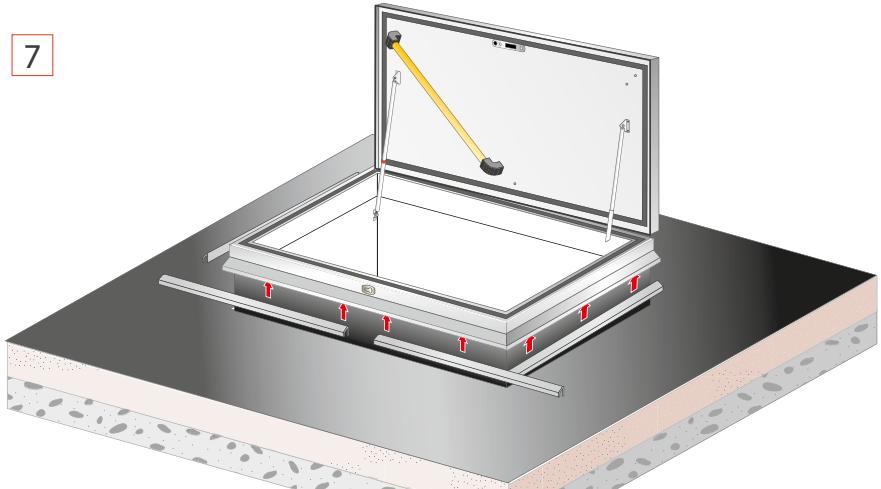
- » Insert the insulation material (see step 6A).
- » Check that there is at least 100 mm of space beneath the water flange (see also step 3A).
- » Install the roofing material beneath the upstand and secure it to the roof (see steps 6B and 6C).

**DE**

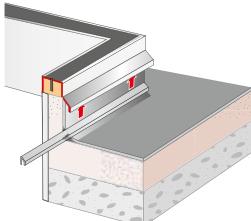
- » Legen Sie das Isoliermaterial ein (siehe Schritt 6A).
- » Überprüfen Sie, dass unter dem Wasserschenkel mindestens 100 mm Platz vorhanden sind (Siehe auch Schritt 3A).
- » Bringen Sie das Dachmaterial unter der Aufstand an und befestigen Sie es auf dem Dach (siehe Schritt 6B + 6C).



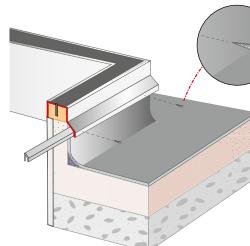
7



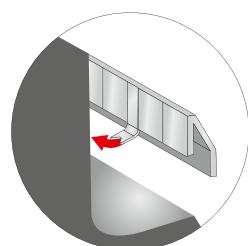
7A



7B



7C



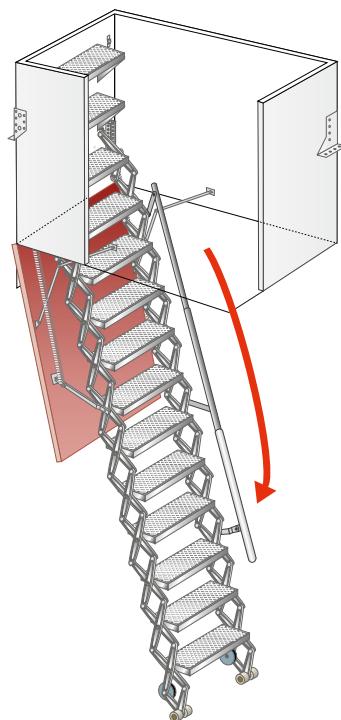
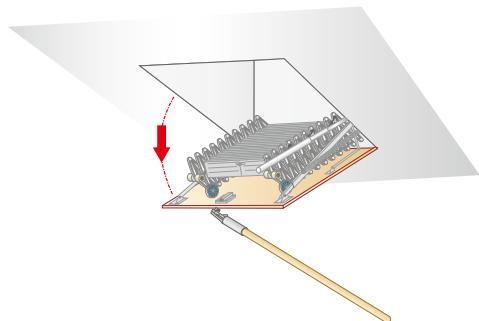
EN

- » Position the clamping rails around the water flange (see step 7A).
- » Mechanically fasten the clamping rails to the water flange (see step 7B).
- » Bend out the tabs to secure them in the roofing material (see step 7C).

DE

- » Platzieren Sie die Klemmschienen rund um den Wasserschenkel (siehe Schritt 7A).
- » Befestigen Sie die Klemmschienen mechanisch an dem Wasserschenkel (siehe Schritt 7B).
- » Biegen Sie die Laschen aus, um diese im Dachmaterial zu fixieren (siehe Schritt 7C).

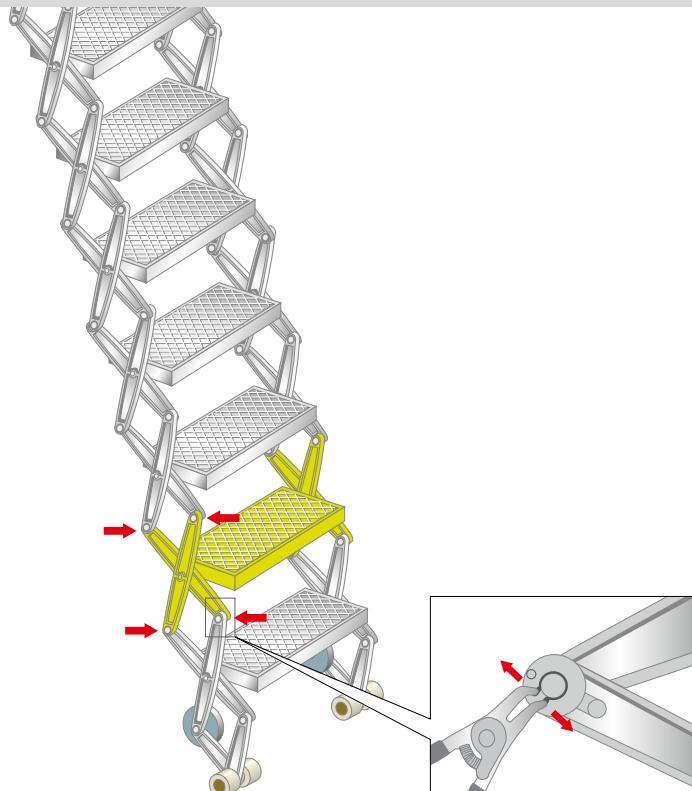
8



**EN** Check that the scissor stair lid opens and closes smoothly.

**DE** Überprüfen Sie, ob der Scherentreppen-Deckel problemlos öffnet und schließt.

9

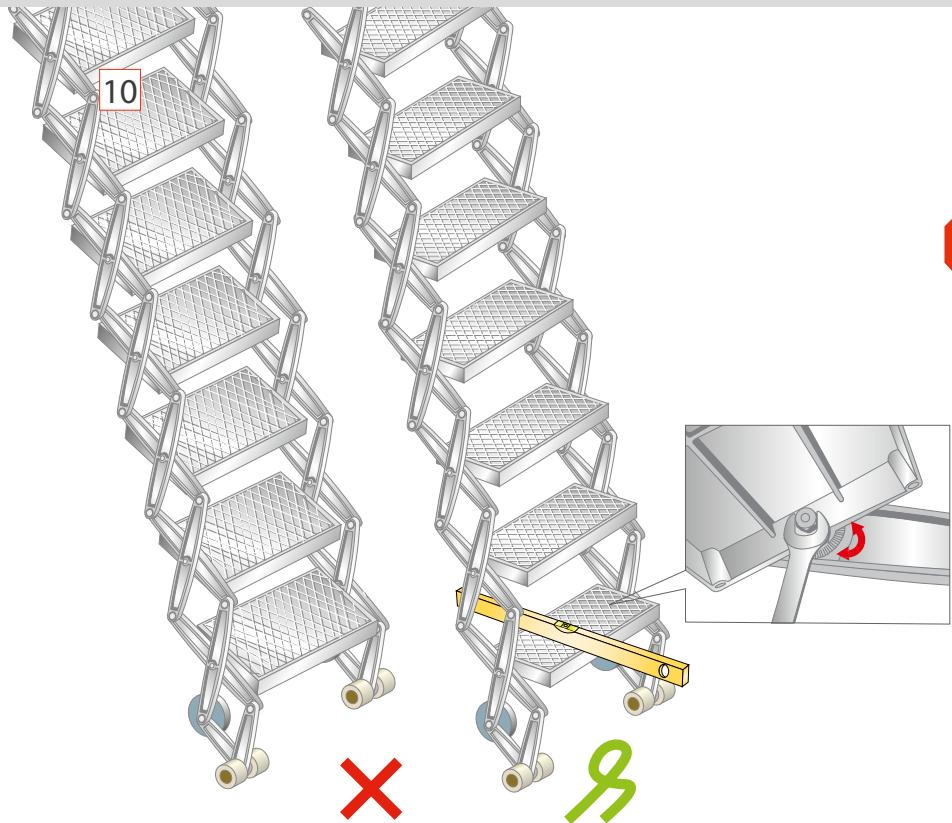


EN

- » If there are significant height deviations, one or more steps must be removed to achieve an appropriate step spacing. **Please note:** each step section corresponds to 250 mm of the scissor stair's room height.
- » To remove steps, use circlip pliers to remove the retaining rings on both sides of the scissor elements. Remove the step together with the four attached scissor elements, then reinstall the lowest scissor element.

DE

- » Bei größeren Höhenabweichungen müssen 1 oder mehrere Stufen entfernt werden, um einen geeigneten Trittabstand zu erzielen. **Bitte beachten:** Jeder Stufenabschnitt entspricht 250 mm der Raumhöhe der Scherentreppen.
- » Zum Entfernen von Stufen die Sicherungsringe an beiden Seiten der Scherenelemente mit Sicherungsringzange entfernen. Stufe mit den 4 daran befestigten Scherenelementen entfernen, und unterstes Scherenelement wieder anbringen.



**EN**

#### **Alignment instructions**

- » To align the steps horizontally, loosen the bolts securing the treads to the scissor elements using a spanner. These bolts are located underneath the steps. Level the steps and tighten the bolts before using the stair.

**DE**

#### **Anweisungen zum Ausrichten**

- » Zum horizontalen Ausrichten der Stufen, die Schrauben, mit denen die Tritte an den Scherenelementen befestigt sind, mit Schraubenschlüssel lösen. Diese Schrauben befinden sich unterhalb der Stufen. Stufen in Waage ausrichten und Schrauben anziehen, bevor die Treppe benutzt wird.

## The Netherlands

Gorter Luiken BV

Visit address:  
Zuiderweg 12  
NL-1741 NA Schagen  
The Netherlands

Postbus 265  
NL-1740 AG Schagen  
The Netherlands

Phone: +31 224 21 98 60  
E-mail: info@gorterluiken.nl  
Website: www.gorterluiken.nl

## Belgium and Luxembourg

Gorter - Obelix

Meersbloem - Leupegem 21  
B-9700 Oudenaarde  
Belgium  
Phone: +32 5 523 2590  
E-mail: info@gorterbelaigie.be  
Website: www.gorterbelaigie.be

## France

Gorter - Obelix

Phone: +33 1 86 70 06 15  
E-mail: info@gorterfrance.fr  
Website: www.gorterfrance.fr

## United Kingdom

Gorter Roof Hatches Ltd.

Unit 7 Birmingham Trade Park  
Kingsbury Road, Erdington  
Birmingham, B24 9PS  
United Kingdom

Phone: +44 20 46 14 32 97  
E-mail: info@gorter.co.uk  
Website: www.gorter.co.uk

## Germany

Gorter Deutschland GmbH

Ohligsmühle 7  
42103 Wuppertal  
Germany

Main Phone: +49 202 94709130  
Munich Phone: +49 89 2421 8042  
Zeven Phone: +49 4281 959 3045

E-mail: info@gorterdeutschland.de  
Website: www.gorterdeutschland.de

## Italy

Gorter Italia™

Via Nazionale 64  
39040 Ora (BZ)  
Italy  
Phone: +39 3408 230 686  
E-mail: info@gorter.it  
Website: www.gorter.it

## Switzerland

Gorter Schweiz

E-mail: info@gorter.ch  
Website: www.gorter.ch

## Spain

Gorter España™

Phone: +34 91 7710 249  
E-mail: info@gorteres.es  
Website: www.gorteres.es

## Denmark

Gorter Danmark™

Phone: +45 89 87 67 74  
E-mail: info@gorterdanmark.dk  
Website: www.gorterdanmark.dk

## Sweden

Gorter Sverige™

Phone: +46 10 13 88 737  
E-mail: info@gorter.se  
Website: www.gorter.se

## Hungary

Gorter Hungary Kft.

Helvécia, H-6034  
Rákóczi Str. 84.  
Hungary  
E-mail: info@gorterhungary.hu  
Website: www.gorterhungary.hu

## Turkey

Gorter Turkey

E-mail: sales@gorter.com.tr  
Website: www.gorter.com.tr

## Azerbaijan

Gorter Azerbaijan

E-mail: sales@gorterazerbaycan.com  
Website: www.gorterazerbaycan.com

# Gorter Group™



## Singapore

Gorter Hatches Singapore

Phone: +65 3159 0002  
E-mail: sales@gorterhatches.com  
Website: www.gorterhatches.com

## Argentina

Gorter Argentina™

E-mail: info@gorter.com.ar  
Website: www.gorter.com.ar

## United Arab Emirates

Gorter UAE

E-mail: info@gorter.ae  
Website: www.gorter.ae

## Australia, Asia and Middle East

Gorter Hatches Pty Ltd

Melbourne  
112 Boundary Rd,  
Braeside VIC 3195  
Australia

Main Phone: +61 3 8648 6636  
Perth Phone: +61 8 9463 6636  
Adelaide Phone: +61 8 8311 1136  
Brisbane Phone: +61 7 3337 9936  
Sydney Phone: +61 2 8580 4436

E-mail: sales@gorterhatches.com.au  
Website: www.gorterhatches.com.au

## New Zealand

Gorter Hatches™

Auckland  
Phone: +64 9 280 4726  
E-mail: sales@gorterhatches.co.nz  
Website: www.gorterhatches.co.nz

